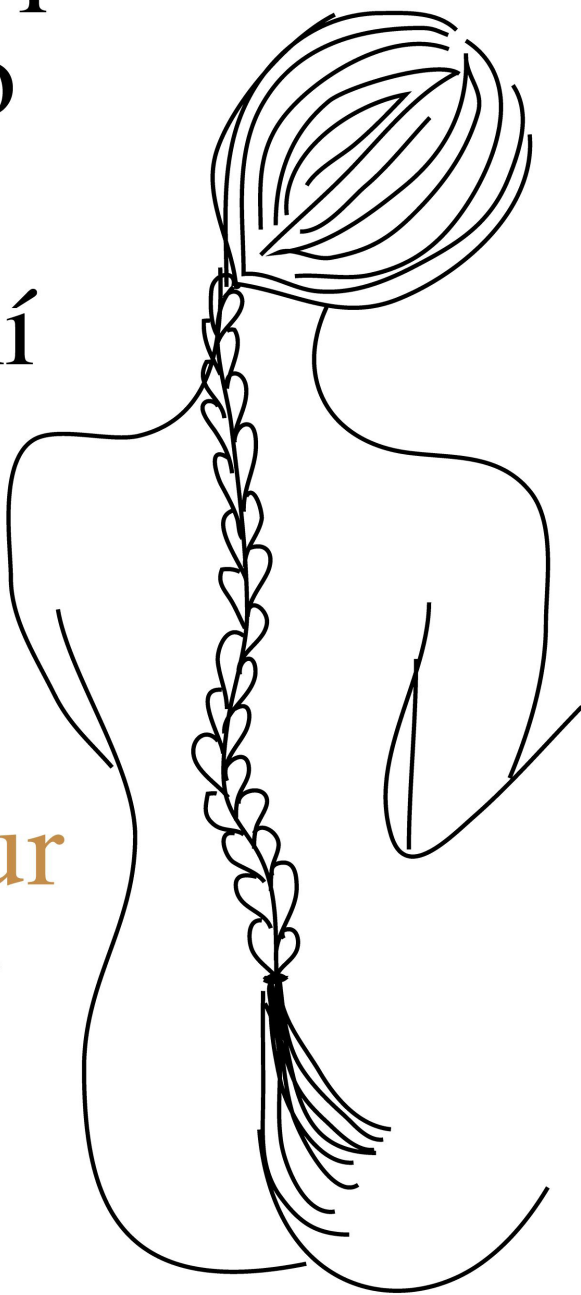


todo lo que
necesito
existe
ya en mí

rupi kaur

Traducción de Elvira Sastre



Seix Barral



Seix Barral Los Tres Mundos

rupi kaur todo lo que necesito existe ya en mí

Traducción del inglés por
Elvira Sastre

kaur, rupi

Todo lo que necesito existe ya en mí / rupi kaur. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Seix Barral, 2021.
200 p. ; 21 x 14 cm.

Traducción de: Elvira Sastre.

ISBN 978-987-8319-40-7

I. Poesía. I. Sastre, Elvira, trad. II. Título.
CDD I821

Título original: *home body*

© rupi kaur, 2020

Publicado de acuerdo con The Cooke Agency International, CookeMcDermid Agency e International Editors' Co. La primera edición del libro se publicó en inglés por Andrews McMeel Publishing y Simon & Schuster

© por la traducción, Elvira Sastre, 2021

© Editorial Planeta, S. A., 2021

Seix Barral, un sello editorial de Editorial Planeta, S. A.

Avda. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona (España)

www.seix-barral.es

www.planetadelibros.com

Derechos reservados de esta edición

© 2021, Grupo Editorial Planeta S.A.I.C.

Publicado bajo el sello Seix Barral®

Av. Independencia 1682, C1100ABQ, C.A.B.A.

www.editorialplaneta.com.ar

1ª edición: mayo de 2021

4.000 ejemplares

ISBN 978-987-8319-40-7

Impreso en Gráfica TXT S.A.,

Pavón 3421, Ciudad Autónoma de Buenos Aires,

en el mes de abril de 2021

Hecho el depósito que prevé la ley 11.723

Impreso en la Argentina

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446 de la República Argentina.

mente

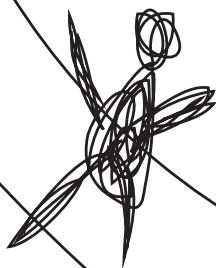
estoy en la habitación más oscura de mi vida



puede que saliera del útero con ella
es posible nacer
con un alma melancólica
puede que me conociera en el aeropuerto
se colara en mi pasaporte
y se quedara conmigo
mucho después de haber aterrizado en
un país que no nos quería
puede que estuviera en el rostro de mi padre
cuando nos encontramos en la zona de recogida
de equipaje
y yo no tenía ni idea de quién era
puede que el violador me la dejara
o fue ese criminal al que llamé novio
puede que me lo enseñara a golpes
puede que conociera al indicado
y lo perdiera
puede que fuera el regalo de despedida
del amor de mi vida
o puede
que fuera todas esas cosas a la vez

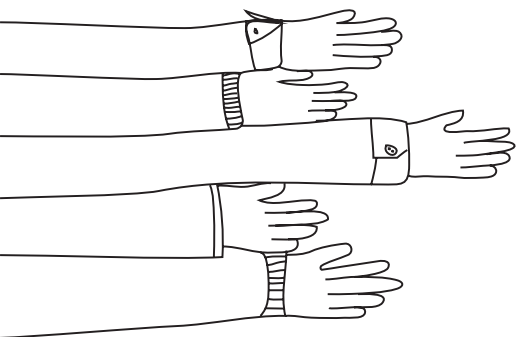
– de dónde vino la depresión

por qué dejo que mi mente
se meta bajo mi piel
soy tan sensible



mi mente sigue huyendo hacia rincones oscuros
y vuelve con motivos
de por qué no soy suficiente

el sexo es la manera que tiene la gente
de desbordarse el uno en el otro
y de desprenderse
una hermosa y lasciva expresión terrenal
pero para mí
el sexo fue mi infancia
lanzada hacia la muerte
él dijo
que íbamos a jugar
y entonces siempre cerraba la puerta
siempre elegía el juego
cuando le dije que parase
respondió que yo se lo estaba pidiendo
pero qué sabía yo
de los orgasmos involuntarios
y de la voluntad
y del consentimiento
a los siete. ocho. nueve. y diez años



me callaré cuando
podamos decir *agresión sexual*
y ellos
dejen de gritar *mentirosa*

la depresión es silenciosa
nunca la oyes llegar
y de repente es
la voz más fuerte en tu cabeza

